ሆቴው ባԱረዳ

Եկեղեցւոյ օրինադրած պահքերուն ամենէն երկարը «Մեծ Պահք» կր կոչուի։ Բուն Բարեկենդանի ԵրկուչաբԹիէն կր սկսի են կր վերջանայ Աւագ Շաբաթ օր, որ կր տեւէ առանց ընդհատուելու 48 օր։

Մեծ ՊաՀքի օրերը կը կոչուին «ԱղուՀացի օրեր», որովՀետեւ Հին ատեն այդ պահքի որոչ օրերուն միայն աղ ու հաց կ'ուտէին, մանաւանդ ճգնաւորներն ու անապատականները։ Այժմ, պէտք է հրաժարիլ կենդանական բոլոր տեսակի արտադրանքներ ուտելէն (բացի մեդրէն)։

Մեծ ՊաՀըր նաեւ Հոգեւոր, ներանձնական խոկումի, ինքնաքրննութեան, գոջումի, աղօթեքի, ապաչխարութեան, բարոյական երատարելագործման, գործած մեղջերու թողութեան ու <u>թաւութեա</u>ն չրջան է։

Քառասուն օրերը կը խորՀրդանչեն անապատ քաչուած Քրիստոսի քառասնօրեայ ծոմապահունեան չրջանը, որ իր տնօրինական կեանքի նախապատրաստութեան չրջանն էր։

Մեծ ՊաՂբի ՇաբաԹ օրերուն կարելի է տօնել սուրբերու յիչատակը։ Իսկ եԹէ այդ չրջանին, Տեառնընդառաջի եւ Ս. Աստուածածնի Աւետման տօները Հանդիպին, վարագոյրը կը բացուի, Պատարագ ալ կը մատուցուի, բայց կերակուրներու պահեցողութիւնը չի խախտուիը։

Մեծ ՊաՀքի չրջանին եկեղեցւոյ վարագոյրը փակ կը մնայ եւ ամուսնութիւններ չեն կատարուիր։ Իւրաքանչիւր Կիրակին նուիրուած է Սուրբ Գրային դրուագի մը, ուրկէ ալ կը ծագի կիրակիներուն անուանումը՝ Բուն Բարեկենդան, Արտաքոման, Անառակի, Տնտեսի, Դատաւորի, Գայստեան եւ Ծաղկագարդ։

Great Lent

The longest of the fasts legislated by the church is called "Great Lent". It begins on the Monday after Poon Paregentan and ends on Holy Saturday, which lasts for 48 days without interruption. The days of the Great Lent are called "Salt Days" because in ancient times, on some days of that Lent, only salt and bread were eaten, especially by hermits and desert dwellers. Now, you should refrain from eating all kinds of animal products (except honey). Lent is also a period of spiritual, personal contemplation, selfexamination, remorse, prayer, repentance, moral improvement, forgiveness of sins and atonement. The forty days symbolize the forty-day period of Christ's fasting in the wilderness, which was the period of preparation for his supreme life. The memory of the saints can be celebrated on the Saturdays of the Great Lent. And if in that period, Tiarnendaraj and The feasts of the Annunciation are celebrated, the curtain is opened, and a liturgy is served, but fasting is not disturbed. During the Great Lent, the curtain of the church remains closed and no marriages take place. Each Sunday is dedicated to a scripture, hence the name of the Sundays: Poon Paregentan itself, Expulsion, Prodigal Son, Steward, Judge, Advent and Palm Sunday.

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵԴԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

SUNDAY, MARCH 30, 2025



շԱՅՆ ՔԿ

ԴՍՏՍՒՈՐԻ ԿԻՐՍԿԻՆ FIFTH SUNDAY OF GREAT LENT THE JUDGE

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ SPECIAL SERVICE FOR HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ

Առ. Ժամը 10։30-ին հեռարձակում

Live Streamed

Divine Liturgy

10:30 a.m.

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՓԻԼԻՊՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ

---- (4 . 4-9) ----

Միչտ ուրախ եղէք Տիրոջմով․ դարձեալ կ՚ըսեմ՝ ուրախ եղէք։ Բոլորին հանդէպ ազնիւ եղէք։ Շուտով Տէրը կու գայ։ Ոեւէ բան Թող չմտահոդէ ձեղ․ այլ միչտ ձեր աղօԹքներուն եւ աղաչանքներուն մէջ դոհաբանուԹեամբ Աստուծմէ խնդրեցէք ինչ բանի որ կարիքը կը զդաք, եւ այն ատեն Աստուծոյ խաղաղուԹիւնը, որ միտքով կարելի չէ հասկնալ, խաղաղ պիտի պահէ ձեր սիրտերն ու միտքերը որոնք Քրիստոս Ցիսուսի միացած են։

Ի վերջոյ, եղբայրներ, խորհեցէք այն բաները՝ որոնք ճչմարիտ են, պարկեչտ, արդար, մաքուր, սիրելի, բարեհամբաւ, առաքինի եւ գովելի։ Եւ գործքո՛վ կատարեցէք այն՝ ինչ որ ինձմէ սորվեցաք եւ ընդունեցիք, ինձմէ լսեցիք եւ իմ վրաս տեսաք. եւ Աստուած, որ խաղաղուժիւն կու տայ, ձեզի հետ պիտի րլլայ։

ՑԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (18 · 1 - 8)

Յիսուս առակ մը պատմեց իր աչակերտներուն, ցոյց տալու Համար Թէ պէտք է միչտ աղօԹել՝ առանց վՀատելու։ Եւ ըսաւ

- Քաղաքի մը մէջ դատաւոր մը կար, որ ո՛չ Աստուծմէ կը վախնար եւ ո՛չ ալ մարդոցմէ կ՚ամչնար։ Նոյն քաղաքին մէջ այրի կին մըն ալ կար, որ անոր կը դիմէր եւ կը խնդրէր. «Իրաւունքս պաչտպանէ հակառակորդէս»։ Դատաւորը երկար ժամանակ մերժեց դատը տեսնել, սակայն ի վերջոյ ըսաւ ինքնիրեն, «Թէեւ Աստուծմէ չեմ վախնար եւ մարդոցմէ չեմ ամչնար, բայց քանի այս այրին նեղութիւն կու տայ ինծի, իր դատը տեսնեմ, որպէսգի մինչեւ վերջ քովս գալով գիս չանհանգստացնէ»։ Ապա Տէրը չարունակեց.
- Լսեցէջ թե ի՛նչ կ՚րսէ անիրաւ ղատաւորը։ Իսկ Աստուած որջա՞ն պիտի համբերէ իր ընտրեալներուն կրած անիրաւութեան։ պիտի չպաչտպանէ՞ զանոնջ, որոնջ գիչեր ու ցերեկ իրեն կը դիմեն։ Այո՛, կ՚րսեմ ձեզի՝ որ անոնց իրաւունջը անմիջապէս պիտի պաչտպանէ։ Բայց Մարդու Որդին երբ գայ, արդեօջ հաւատջ պիտի գտնէ՞ երկրի վրայ»։

SCRIPTURE READINGS PHILIPPIANS 4:4-9

Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice! Let your gentleness be evident to all. The Lord is near. Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Finally, brothers, whatever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable—if anything is excellent or praiseworthy—think about such things. Whatever you have learned or received or heard from me, or seen in me—put it into practice. And the God of peace will be with you.

LUKE 18:1-8

Then Jesus told his disciples a parable to show them that they should always pray and not give up. He said: "In a certain town there was a judge who neither feared God nor cared about men. And there was a widow in that town who kept coming to him with the plea, 'Grant me justice against my adversary.'

"For some time he refused. But finally he said to himself, 'Even though I don't fear God or care about men, yet because this widow keeps bothering me, I will see that she gets justice, so that she won't eventually wear me out with her coming!"

And the Lord said, "Listen to what the unjust judge says. And will not God bring about justice for his chosen ones, who cry out to him day and night? Will he keep putting them off? I tell you, he will see that they get justice, and quickly. However, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"

శుస్తా

Der Hayr and the Board of Trustees would like to congratulate all those who are named Manoug and Mangasar.

MORNING PRAYER

O Lord, open my lips; and my mouth shall show forth Your praise. Blessed be the consubstantial, united and indivisible Holy Trinity, Father, Son and Holy Spirit, now and forever, world without end. Amen.

2025 FEASTS

March 26	Michink – Median Day of Lent
April 5	Saint Gregory the Illuminator's Passion & Descent into
April 3	the Pit
April 7	The Annunciation
April 13	Palm Sunday
April 19	Easter Eve
April 20	Easter
April 24	Commemoration of the Armenian Holy Martyrs of
April 24	1915
May 18	Apparition of the Holy Cross
May 29	Ascension
June 8	Pentecost
June 16	Saints Hripsimiank
June 17	Saints Kayaniank
June 21	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 22	Feast of Holy Etchmiadzin
July 5	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
July 10	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 12	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 27	Feast of the Transfiguration
August 2	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 17	Assumption of the Holy Mother of God
September 14	Exaltation of the Holy Cross
September 27	Saint Kevork (George)
September 28	Holy Cross of Varak
October 11	Holy Translators
October 26	Discovery of the Cross
November 1	Feast of All Saints
November 8	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 29	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 13	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25	Saint Stephen the Protomartyr
December 27	Saints Peter and Saint Paul
December 29	The Holy Apostle James & John the Evangelist

SUNDAY OF THE JUDGE

Sunday, March 30, is the Sunday of the Judge. The Gospel reading for this day is the parable told by Jesus about a widow and a judge (see reading above). The judge in the parable is seen as hard-hearted and without principles, fear of God, or compassion for people. A widow in the same town has been ill-treated and she has come to the judge for justice. Although her cause is just, the judge does not pay attention to her case. However, she is persistent and she makes the same appeal again and again until at last the judge decides to see she receives justice. He does this not because he cares about justice, but because he wants to be rid of the widow.

The message of this parable is that we must persist in our pursuit of righteousness and justice with the confidence that perseverance (especially in prayer) will be rewarded.

FORTY MARTYRS OF SEBASTIA

Saturday, March 29, we remembered the Forty Martyrs of Sebastia. Although the backgrounds and identities of the forty young soldiers are not known, it is believed they came from Lesser Armenia and served in the Roman army. According to St. Basil of Caesarea, forty Christian soldiers refused to worship the Roman emperor while stationed in Sebastia in Armenia in 320. They remained faithful to their Christian faith. The soldiers were tried and condemned to death by stoning. Miraculously, when the sentence was being carried out, the stones would not reach the condemned soldiers, but would instead come back striking those throwing the stones. The soldiers were than thrown into a frozen lake and forced to stay there, unless they renounced their faith. Warm baths were prepared for anyone who would recant. Of the forty, only one gave up. When he did, another soldier, moved by the example of the suffering Christians, declared himself a Christian and took the apostate's place. All forty died.

Some of our great Church Fathers like Basil, Gregory of Nyssa, Ephraim the Assyrian, and Sisian of Sebastia, wrote panegyrics about the forty martyrs, who are remembered each year during Lent on the Saturday following the median day of Lent. The Armenians have built and named churches in memory of the Forty Martyrs in various parts of the world.

ՀՍԿՈՒՄԻ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ

Հսկումի արարողութիւնը կ՛ընդգրկէ երկու ժամերգութիւններ, որոնք բաղկացած են Տէրունական աղօթեք, սաղմոսներէ, մաղթանջներէ, քարողներէ, աղօթեջներէ եւ չարականներէ։

- 1. Խաղաղական Ժամերգութիւն, որ ուղղուած է Հոգի Աստուծոյ եւ կը խորհրդանչէ Քրիստոսի դժոխք իջնելն ու արդարներու տանջանքներուն դադարեցումը։ Այս ժամերգութիւնը կը կատարուէր մայրամուտէն ետք։ Նպատակն է անդորրութիւն եւ խաղաղութիւն բերել ամենօրեայ մեղջերով ծանրաբեռնուած մարդու Հոգիին։
- 2. Հանգստեան Ժամերգութիւն, ուղղուած է Հայր Աստուծոյ։ Ինչպէս այսօր, նախապէս ալ այս ժամերգութիւնը չարունակութիւնը եղած է Խաղաղական ժամերգութեան. նպատակն է հանգիստ քուն պարզեւել մարդուն։ Կր կատարուի քնանայէն առաջ։



LENTEN VESPER SERVICE

The Lenten vesper service includes two services which consists of the Lord's Prayer, psalms, supplications, exhortations, prayers, and hymns.

- 1. The Peace Hour service, which is addressed to the Holy Spirit and symbolizes the descent of Christ into hell and the cessation of the sufferings of the righteous. This service was held after sunset. The goal is to bring peace and tranquility to the soul of a person burdened with daily sins.
- 2. Rest Hour service, addressed to God. Today, this service has been a continuation of the Peace Hour service. The goal is to give a person a good night's sleep. It is done before going to bed.



The Altar curtains are closed until Palm Sunday. No Altar flowers are needed during Lent.

SUNDAYS OF GREAT LENT

First Sunday	3-02-2025	Poon Paregentan
Second Sunday	3-09-2025	Expulsion
Third Sunday	3-16-2025	The Prodigal Son
Fourth Sunday	3-23-2025	The Steward
Fifth Sunday	3-30-2025	The Judge
Sixth Sunday	4-06-2025	Advent
	4-13-2025	Palm Sunday
	4-20-2025	Easter

ሆԵԾ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ

3-02-2025	Բուն Բարեկենդան
3-09-2025	Արտաքսման Կիրակի
3-16-2025	Անառակի Կիրակի
3-23-2025	<i>Տնտեսի Կիրակի</i>
3-30-2025	Դատաւորի Կիրակի
4-06-2025	Գալստեան Կիրակի
4-13-2025	Ծաղկազարդ
4-20-2025	<i>Ս</i> . Զատիկ
	3-16-2025 3-23-2025 3-30-2025 4-06-2025 4-13-2025

2025 LENTEN VESPER SERVICES

- 1. Friday, Mar. 7 PM followed by Seniors Group Dinner
- 2. Friday, Mar. 14 7 PM followed by School Dinner
- 3. Friday, Mar. 21 7 PM followed by Homenetmen Dinner
- 4. Friday, Mar. 28 7 PM followed by Ladies Guild Dinner/Michink
- 5. Friday, Apr. 4 7 PM followed by AYF Dinner
- 6. Friday, Apr. 11 7 PM followed by ARS Dinner

LENT OBSERVANCE

In observance of Lent and Holy Week, we will be serving only coffee during Sunday coffee hour. However, we will gladly serve **Lenten** pastries or foods that families bring for Hokehankisds (No Meat, Poultry and Dairy Products). Please keep this in mind when you schedule Hokehankisd services.

We thank you for supporting us in upholding our church traditions.

<u>Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւալ տաղաւար</u> տօներուն.

•	Կիրակի, Ապրիլ	13	Ծաղկազարդ
•	Կիրակի, Ապրիլ	20	Ս. Զատիկ

- Կիրակի, Յուլիս 27.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 17......Սուրբ Աստուածածին
- <u>Կիրակի</u>,,Սեպտեմբեր 14.......Խաչվերաց

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

April 13	Palm Sunday
-	Easter Sunday
_	Feast of the Transfiguration
August 17	Assumption of the Holy Mother of God
September 14	Exaltation of the Holy Cross



2024 & 2025 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2024 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2025 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Oqunulun Umwonւմներ Words for Thought

- Խաչը ապրուած Աւետարանն է, իսկ Աւետարանը՝ քարողուած Խաչը։
- The cross is the living Gospel, and the Gospel is the preached cross.